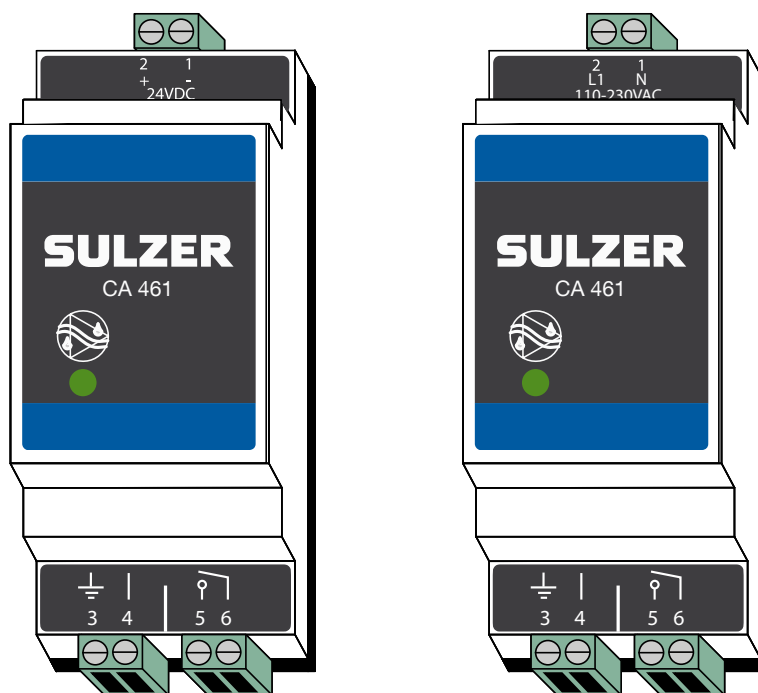


---

## Controllo delle perdite tipo ABS CA 461

---



# Controllo delle perdite tipo ABS CA 461

## *Guida all'installazione*

Copyright © 2019 Sulzer. Tutti i diritti sono riservati.

Il presente manuale, così come il software in esso descritto, viene fornito su licenza e può essere utilizzato o copiato solo in conformità con i termini di tale licenza. Il contenuto di questo manuale ha esclusivamente scopo informativo, ed è soggetto a modifiche senza preavviso e non deve essere interpretato come un impegno da parte di Sulzer. Sulzer non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori o imprecisioni contenute in questo manuale.

Nessuna parte di questa pubblicazione eccetto quanto consentito dalla licenza, può essere riprodotta, memorizzata in un sistema informatico, o trasmessa, in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo, elettronico, meccanico, di registrazione o altro, senza la previa autorizzazione scritta di Sulzer.

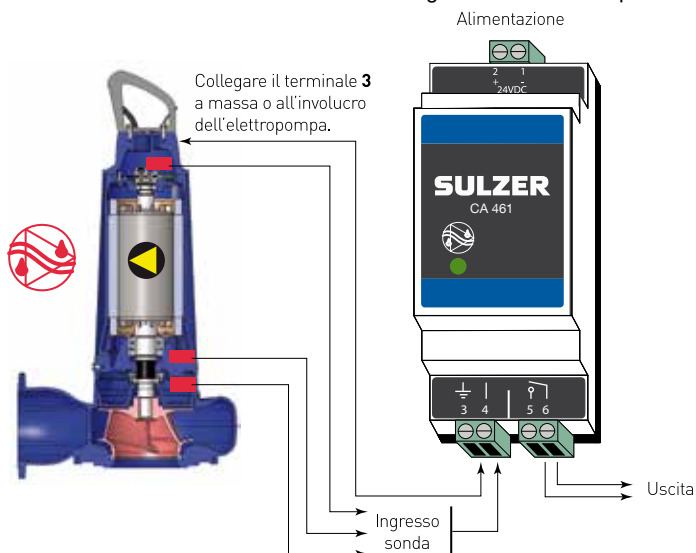
Sulzer si riserva il diritto di apportare modifiche anche in funzione di sviluppi tecnici.

# 1 FUNZIONI ED USO

Il CA 461 è un'unità di rilevamento infiltrazione acqua nella camera olio. E' in grado di operare in modalità stand-alone ed è predisposto per montaggio su barra DIN.

## 1.1 Funzione

L'ingresso dell'acqua all'interno della camera olio riduce la resistenza tra l'anodo e la carcassa dell'elettropompa. Quando la resistenza scende al di sotto dei 100 KOhm (+10%) l'uscita si attiva chiudendo il contatto fra i terminali 5 e 6. Il uscita si attiva solo se il segnale risulta stabile per almeno 10 secondi.

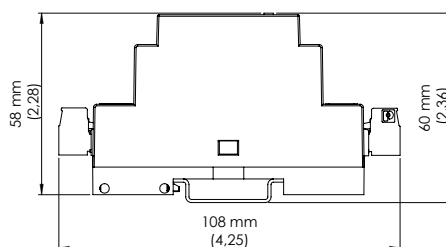
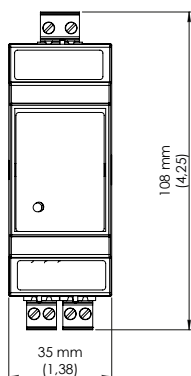


**Infiltrazione:** i sensori devono essere posti in parallelo

E' importante tenere a mente che questa pratica evita la distinzione degli allarmi. Sulzer raccomanda l'utilizzo di un solo modulo per allarme, non solo per permetterne la distinzione ma anche per agire in maniera adeguata rispetto la categoria/gravità dell'allarme. Se la pompa è avviata da un azionamento a motore o da un convertitore di frequenza, sono neces sarie precauzioni speciali.

L'elevato livello di rumore elettrico può distorcere le letture elettriche e, per estensione, compromettere la funzionalità. Per evitare rumori elettrici condotti, seguire le migliori pratiche e le raccomandazioni di conformità EMC del produttore quando si installano i convertitori di frequenza. Utilizzare cavi schermati e 50 cm di distanza tra i cavi di potenza e di segnale. Assicurarsi che anche i cavi siano separati tra loro all'interno degli armadietti.


Terminale	Descrizione
1	Alimentazione (0 V o N)
2	Alimentazione (+24 Vdc o L1)
3	Massa o involucro elettropompa
4	Ingresso dalla sonda dell'elettropompa / anodo (DI)
5	Uscita relè
6	Uscita relè (NO)



81907002M

## 2 DATI TECNICI

### 2.1 Dati tecnici CA 461

Tensione sensore infiltrazioni	12 VDC
Corrente massima sensore	< 15 $\mu$ A
Soglia di rilevamento infiltrazione	< 100 kohm
Ritardo intervento allarme	10 secondi
Temperatura di funzionamento	-20 to +50 °C (-4 to +122 °F)
Temperatura di stoccaggio	-30 to +80 °C (-22 to +176 °F)
Grado di protezione	IP 20
Materiale del contenitore	PPO e PC (polifenilenoossido e policarbonato)
Montaggio	Guida DIN 35mm
Umidità	0-95% RH umidità relativa non condensata
Dimensioni	108 x 58 x 35 mm
Alimentazione ( $\pm$ 10%)	<b>16907010</b> 110 - 230 VAC, 50 Hz/60 Hz
	<b>16907011</b> 18 - 36 VDC
Assorbimento	< 2 W
Uscita di carico massimo	250 VAC 3 Ampere
Conformità	

**Attenzione** Se l'unità viene utilizzata in maniera diversa da quanto descritto in questo documento, la protezione fornita dall'apparecchiatura potrebbe essere compromessa.

### 2.2 Pulizia

#### Come pulire l'unità

Spegnere l'unità e procedere alla pulizia della sola parte esterna/anteriore con un panno morbido e asciutto. Una buona scelta può essere un panno in microfibra, col quale strofinare delicatamente la parte anteriore dell'unità CA 461 per evitare di graffiare il frontalino. Se il panno asciutto non ha rimosso completamente la sporcizia, evitare di applicare maggiore pressione per rimuoverla. Se è il caso, inumidire il panno con una piccola quantità di una soluzione di acqua e detergente non aggressivo, quindi riprovare. Evitare di utilizzare detersivi con azione lucidante o solvente, che possono danneggiare la superficie in plastica.

## Declaration of Conformity

As defined by:

EMC Directive 2014/30/EU, RoHS II Directive 2011/65/EU, Low Voltage Directive 2014/35/EU

(en)	EC Declaration of Conformity	(sv)	EG-försäkran om överensstämmelse
(de)	EG-Konformitätserklärung	(no)	EUs Samsvarserklæring
(fr)	Déclaration de Conformité CE	(da)	EC-Overensstemmelseserklæring
(nl)	EC-Overeenkomstigheidsverklaring	(fi)	EU-Vaatimustenmukaisuusvakuutus
(es)	Declaración de conformidad CE	(et)	EÜ Vastavuse deklaratsioon
(pt)	Declaração de conformidade CE	(pl)	Deklaracja zgodności WE
(it)	Dichiarazione di conformità CE	(cs)	Prohlášení o shodě ES
(el)	Δήλωση αναμόνισης ΕΚ	(sk)	EC Vyhlásenie o zhode
(tr)	AT Uygunluk Beyanı	(hu)	EK Megfelelőségi nyilatkozat
(ru)	Декларация соответствия ЕС		

### Sulzer Pumps Sweden AB, Rökerigatan 20, SE-121 62 Johanneshov, Sweden

- EN:** Name and address of the person authorised to compile the technical file to the authorities on request:
- DE:** Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, das technische Datenblatt den Behörden auf Anfrage zusammenzustellen:
- FR:** Nom et adresse de la personne autorisée pour générer le fichier technique auprès des autorités sur demande :
- NL:** Naam en adres van de persoon die geautoriseerd is voor het op verzoek samenstellen van het technisch bestand:
- ES:** Nombre y dirección de la persona autorizada para compilar a pedido el archivo técnico destinado a las autoridades:
- PT:** Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o ficheiro técnico para as autoridades, caso solicitado:
- IT:** Il nome e l'indirizzo della persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica per le autorità dietro richiesta::
- EL:** Όνομα και διεύθυνση του ατόμου που είναι εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου προς τις αρχές επί τη απαίτησε:
- TR:** Yetkili makamlara istek üzerine teknik dosyayı hazırlamaya yetkili olan kişinin adı ve adresi:
- RU:** Имя и адрес лица, ответственного за подготовку технической информации по запросу:
- SV:** Namn och adress på den person som är auktoriserad att utarbeta den tekniska dokumentsamlingen till myndigheterna:
- NO:** Navn og adresse på den personen som har tillatelse til å sette sammen den tekniske filen til myndighetene ved forespørsel:
- DA:** Navn og adresse på den person, der har tilladelse til at samle den tekniske dokumentation til myndighederne ved anmodning om dette:
- FI:** Viranomaisten vaatiessa teknisten tietojen lomaketta lomakkeen valtuutetun laatijan nimi ja osoite:
- ET:** Isiku nimi ja aadress, kelle pädevuses on koostada nõudmise korral ametiasutustele tehnilist dokumentatsiooni:
- PL:** Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej w przypadku, gdy jest ona wymagana przez władze:
- CS:** Jméno a adresa osoby oprávněné na vyžádání ze strany úřadů vytvořit soubor technické dokumentace:
- SK:** Meno a adresa osoby oprávnenej na zostavenie technického súboru pre úrady na požiadanie:
- HU:** Asmens, igalioto valdžios institucijoms pareikalavus sudaryti techninę bylą, vardas, pavardė ir adresas:

Frank Ennenbach, Director Product Safety and Regulations, Sulzer Management AG , Neuwiesenstrasse 15, 8401 Winterthur, Switzerland

<b>EN:</b>	Declare under our sole responsibility that the products:	<b>SV:</b>	Försäkrar under eget ansvar att produkterna:
<b>DE:</b>	Erklärt eigenverantwortlich dass die Produkte:	<b>NO:</b>	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter
<b>FR:</b>	Déclarons sous notre seule responsabilité que les produits:	<b>DA:</b>	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter:
<b>NL:</b>	Verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten:	<b>FI:</b>	Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet
<b>ES:</b>	Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos:	<b>ET:</b>	Deklareerime ainuvastutajana, et tooted:
<b>PT:</b>	Declaramos sob nossa unicia responsabilidade que los produtos:	<b>PL:</b>	Deklaruje z pełna odpowiedzialnością, że urządzenia typu:
<b>IT:</b>	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti:	<b>CS:</b>	Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobky:
<b>EL:</b>	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα:	<b>SK:</b>	Vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že výrobky:
<b>TR:</b>	Sorumluluk tamamen bize ait olarak beyan ederiz ki aşağıdaki ürünler:	<b>HU:</b>	Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termékek:
<b>RU:</b>	Заявляет о своей исключительной ответственности, что продукт:		

### Leakage control type ABS CA 461

<b>EN:</b>	to which this declaration relates are in conformity with the following standards or other normative documents:
<b>DE:</b>	auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden und/oder anderen normativen Dokumenten entsprechen:
<b>FR:</b>	auxquels se réfère cette déclaration sont conformes aux normes ou à d'autres documents normatifs:
<b>NL:</b>	waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen of andere normatieve documenten:
<b>ES:</b>	objeto de esta declaración, están conformes con las siguientes normas u otros documentos normativos:
<b>PT:</b>	aque se refere esta declaração está em conformidade com as Normas ou outros documentos normativos:
<b>IT:</b>	ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alla seguente norma o ad altri documenti normativi:
<b>EL:</b>	τα οποία αφορά η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή άλλα κανονιστικά έγγραφα:
<b>TR:</b>	bu beyanın konusunu oluşturmakta olup aşağıdaki standart ve diğer norm belgelerine uygundur:
<b>RU:</b>	к которому относится данная декларация соответствует следующим стандартам и нормативным документам:
<b>SV:</b>	som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument:
<b>NO:</b>	som dekkes av denne erklæringen, er i samsvar med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
<b>DA:</b>	som er omfattet af denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
<b>FI:</b>	joihin tämä vakuutus liittyy, ovat seuraavien standardien sekä muiden sääntöamärräävien asiakirjojen mukaisia:
<b>ET:</b>	mida käespõev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmistele standardidele ja muudele normatiivdokumentidega:
<b>PL:</b>	do których odnosi się niniejsza deklaracja są zgodne z następującymi normami lub innymi dokumentami normatywnymi:
<b>CS:</b>	na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s následujícími normami nebo jinými normativními dokumenty:
<b>SK:</b>	na ktoré sa vzahuje toto vyhlásenie, zodpovedajú nasledujúcim štandardom a iným záväzným dokumentom:
<b>HU:</b>	amelyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következőszabványokban és egyéb szabályozó dokumentumokban leírtaknak:

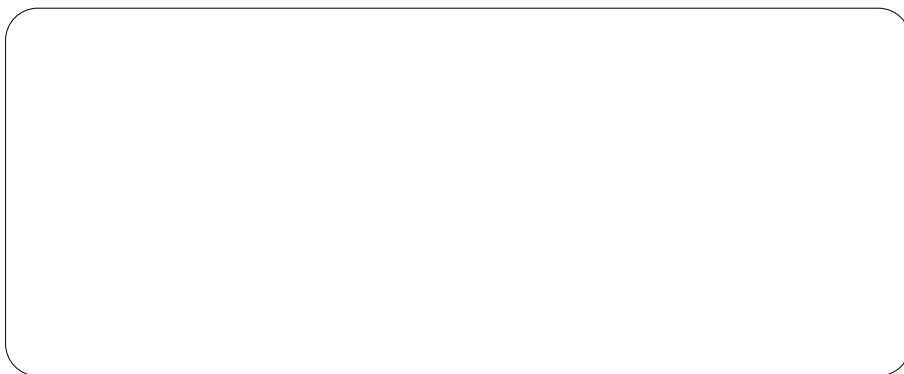
**Safety:** EN 61010-1:2010  
**EMC:** EN 61326-1:2013

Stockholm 2017-06-28



Per Askenström  
Sulzer Pumps Sweden AB





**SULZER**

Sulzer Pump Solutions Ireland Ltd., Clonard Road, Wexford, Ireland  
Tel. +353 53 91 63 200, [www.sulzer.com](http://www.sulzer.com)